



ANNA-LISA LYSELL MCLAUGHLIN

141 Bridge Street Newton, MA 02458

T: 585.737.2023 E: annalisyell@gmail.com Skype ID: Anna-Lisa Lysell McLaughlin

Languages English (US) - native speaker
Spanish - acquired fluency while living and studying in Salamanca, Spain

Objective To break through cultural and language barriers using skills as a linguist dedicated to creating accurate and effective translations.

Experience Freelance Translation, Editing, and Linguist Services 2011-present

Recent Translation and Editing Experience

- ❖ Lead translator on large international tender package
- ❖ Internal and external marketing materials for a global vacation exchange company
- ❖ Promotional materials for various tourism- and education- related events and conferences
- ❖ Web content for resorts
- ❖ Web content for an international retailer of fine men's apparel
- ❖ Numerous subscriber submitted documents for insurance companies (health care and dental)

Related Experience Germaine Lawrence, Inc. 2008-2010

Interpreted meetings between clients and clinicians in Spanish and English in person and via phone

State University of New York at Geneseo 2005-2007

Spanish tutor at the collegiate level

Education University of Massachusetts Boston 2010

Spanish - English Translation Certificate Program
Certified Translator of Spanish - English through the University of Massachusetts

State University of New York at Geneseo 2008

Bachelor of Arts, Spanish Language and Literature

La Universidad de Salamanca, Spain 2006

Achieved level 4 of 5 competency on BULATS (Business Language Testing Service)

Member and Group Affiliations American Translators Association (ATA)
New England Translators Association (NETA)
Proz.com

Professional and Technical Skills Fully bilingual ❖ Ethical ❖ Reliable ❖ Detail-oriented ❖ Sensitive to client needs ❖
Capable of coordinating with groups of translators on large projects, including compiling glossaries and style guides

XTM Cloud Translation Workspace ❖ Microsoft Office Suite ❖ Adobe Publisher ❖ PC and Mac Systems